

LA EMIGRAZION DAL FRIÛL - VIGNESIE JULIE: DESTINAZION SVUIZARE

Furio Bednarz

*Chel de emigrazion furlane al è un fenomen antîc, che al va indaûr ae fin dal secul
decim sest cuant che lis partencis pai paîs vicinants o ancje pai teritoris plui
lontans de Europe centrâl a jerin temporaniis. Dut câs, al è tor de metât dal
Votcent che lis partencis a interessin un numar grant di personis, e di chel
moment, la Svuizare e devente une des destinazions plui interessantis pai emigrants
furlans. Te ondade migratorie dal secont dopovuere e à une funzion determinante.
Plui indevant, tra i agns '70 e '80, e scomence la inversion dai flus migratoris.
Ancje in chest câs i rimpatris de Svuizare a àn une funzion impuartante,
contribuint ae jevade economiche de regjon; intant une part dai furlans a fassin in
maniere definitive la residence tal paîs di emigrazion, dulà che si integrin cuntun
procès di mobilitât sociâl e professionâl significatîf.*

*A vuê, in Svuizare i furlans a son une comunitât stabile e organizade cun plui di
15.000 membrs (considerant i dâts plui resints dal AIRE). E à rapuarts
significatîfs cu la regjon di origjin, che a cjaval dal mileni e je deventade tiere di
imigrazion par miârs di oms e di feminis che a rivin dal Est e de aree mediteranie.*

Jentrade

Chel de emigrazion furlane al è un fenomen antîc, che al va indaûr fin ae al secul
decim sest cu la migrazion temporanie e stagjonâl viers lis regjons de Italie
setentrionâl, dal Venit fintremai al Piemont e ancje viers la Austrie, la Gjermanie e
adiriture la Romanie. Chescj fenomens a son stâts studiâts za dai prins agns dal '900,
ma considerant lis areis dal esodi e dispès cuntune impostazion che e jere une vie di

mieç tra la ricostruzion nostalgjiche dal Friûl di une volte e la denunzie des disgraciis causadis dal sotsvilup cronic.

L'impuartant volum *L'emigrazione temporanea dal Friuli* di Cosattini (1903) al analizave lis zonis di partence, i mistîrs dai migrants, e lis lôr destinazions e te stesse maniere ancje Zanini (*Friuli Migrante* 1937) al individuave lis specializacions e al cirive di dâ nons e cognons ai costrutôrs, fornasîrs, segantins, boscadôrs preseâts partîts de Cjargne e dal Friûl culinâr viers la Europe centrâl e orientâl.

Tai agns '60 Gino di Caporiacco al à presentât la sô opare ambiziose, *Storia e statistica dell'emigrazione dal Friuli e dalla Carnia*, plene di cussience civîl e di spirt di denunzie, cuasi sierant une ete, intant che i moviments migratoris dal Friûl a vevin za cjapât carateristichis dal dut diferentis che uns cuindis agns plui tart Elena Saraceno (1981) e varès mostrât in maniere magjistrâl cul so *Emigrazione e rientri*.

Dut câs al è dificil cjatâ materiâi e lavôrs publicâts par capî la funzion clâf de Svuizare tant che mete favoride dai migrants furlans, e adiriture tant che destinazion principâl dal esodi dal secont dopovuere. Nol jude tant nancje lei lis fonts e i volums citâts, parcè che di râr si scrîf de tiere elvetiche, e cuant che al capite e je juste une alusion, magari dome par fâ un confront, tant che tal câs di Di Caporiacco che al fâs il paragon cu la situazion svuizare par afermâ che la emigrazion dal Friûl no jere un destin inevitabil ma il risultât di un ritart tal disvilup e tes sieltis politicis. Al fevele de Svuizare che in chês volte e jere mete resinte dai prins flus di emigrazion ancje dal Friûl, par meti in evidence il destin diferent che tra Vot e Nûfcent a àn vût lis regjons alpinis, zonis di emigrazion, *propit tant che la Svuizare*, diventadis in pôc timp tieris di acet e di imigrazion par vie dal progrès des infrastruturis e des industriis. No nus jude nancje la publicistiche divulgative: se o pensìn che la fortunade *Storia del Friuli*, opare dai agns setante di Tito Maniaco che di pôc e je stade publicade une altre volte, ancje se e dediche dut un cjapitul ae emigrazion, in gjenerâl si ferme une vore pôc sul cicli migratori dal secont dopovuere e nol cite nancje la funzion de Svuizare tant che pâs di acet dai furlans.

In sostanza, la storie dai migrants furlans in Svizzera e je ancjemò di scrivi. Adiriture a mancjin dâts complets e affidabilis su lis partencis e su lis tornadis, soledut par chel che al rivuarde lis ondadis migratoris dai prins decenis dopo de vuere, dimensions che si puedin stimâ dome considerant i dâts anagrafics comunâi e consolârs e la presince, a vuê, di tantis comunitât stabilidis in Svizzera. Lis resons de mancjance di dâts a son diversis. Tal timp de massime espansion, dopo de seconde vuere, lis partencis pe Svizzera a son stadis in tancj câs par lavôr stagjonâl, che al è stât un prin passaç par otignî un statût plui stabil: in cheste maniere a àn creât assencis temporaniis dai comuns di residence che a son stadis mâl censidis des statistichis. Ancje la emigrazion temporanie no je stade rilevade in maniere sistematiche, parcè che di râr i emigrants che a partivin mantignint leams salts cu la localitât di origjin e si scancelavin dai registris anagrafics. La istituzion des Anagrafis dai talians residents tal forest intai comuns di origjin, e plui di resint l'inzornament des anagrafis consolârs, indispensabil par meti in vore la leç sul vôt dai talians tal forest, a son rivâts masse tart (cuant che i flus a levin al mancûl) par creâ informazions retrospectivis atendibilis. Cun di plui, tal câs de Svizzera, al è mancjât l'interès storic pal fenomen migratori che al à puartât a realizâ i studis che o vin a disposizion pe emigrazion transoceaniche o pai migrants artesans e comerciantis furlans che a levin te Europe centrâl di stagjonâi. Di fat, i flus pe Svizzera a son diventâts di dimensions significativis dome di resint, anticipant di pôc la inversion dai flus migratoris che, dopo de fin dai agns '70, e à sierât il dibatit su lis migrazions dal Friûl e l'interès de ricercje pal fenomen.

No son ancjemò stadis ricostruidis e tramandadis biografii e memoriis, se si gjave cualchi storie singule che si pues recuperâ di cualchi indagjin fate in Svizzera, par esempi studiant lis biografii des feminis migrantis, (Alleman-Ghionda, Meyer, 1992; Ambrosi, 2005) o la presince dai imigrâts tal sindicât (Steinauer, Von Allmen, 2000). La presince di comunitâts furlanis gruessis in Svizzera, che dai agns '60 Leonardo Zanier al à judâr a fâ viodi cu lis sôs lirichis e cui siei articui di analisi e di denunzie, e à cjapât une sô fisionomie dome te stagjon curte di studis su lis migrazions de fin dai agns '70 – prins agns '80 dal secul passât, e no à creât svilups

significatîfs cul mudâ dal clime socioeconomic e, di consequence, cul calâ dal interès par un aspjet de storie locâl che al va di rive jù.

Il nestri contribût, duncje, al smire plui a tornâ a vierzi cuistions e a segnâ pistis di lavôr par studiâ la presince furlane in Svizure valorizant il i documents e lis biografiis sistematizâts cul progjet AMMER, che no a dâ une vision complete o sistematiche, stant che ancjemò a mancjin lis basis.

Lis primis ondadis migratoriis, te origjin de jevade industriâl de Svizure. Tra la fin dal '800 e la prime vuere mondiâl

La emigrazion furlane, come che aromai si sa, e à origjins antighis che a van indaûr fin al secul decim sest cu lis figuris dei “cramârs”, artesans specializâts e tal stes timp comerciants, che a levin dai lôr paîs tes zonis dulintor e te Europe centrâl. I furlans migrants a lavoravin te industrie des costruzions ma a fasevin ancje mistîrs di artesans une vore particolârs. Altris moviments ju domandavin lis variis magistraturis competentis de Republiche di Vignesie che, so redut tai secui XVI-XVII, e cirive di ripopolâ chê part dal so teritori che e jere stade provade di vueris, miserie e pestilencis: cussì, par esempli, tancj contadins furlans, artesans e boscadôrs cjargnei a son stâts trasferîts in Istrie e in Dalmazie. Plui tart i furlans a son stâts ancje une componente impuartante dai flus di imigrazion destinâts a popolâ la citât di Triest dopo che tal 1719 al è stât concedût il quart franc.

In dut câs, i prins fenomens di emigrazion di grandis dimensions dal Friûl a son tor de metât dal Votcent e dal 1880 a deventin massivi, cjapant dentri fin cuasi il 6% di dute la popolazion. In chê volte, come che al ricuarde Valussi (*Il movimento migratorio*, in *Enciclopedia Monografica del Friuli Venezia Giulia*, 1974), il fenomen migratori al jere tipic di une fase di transizion economiche: i migrants stagjonâi, favorîts dal disvilup des viis di comunicazion, a lassavin i paîs te biele stagjon e a integravin i redits de agriculture, che no bastavin plui, fasint sorevivi une societât rurâl menaçade de industrializazion.

La emigrazion dal Friûl e reste costante fin tal inizi de Prime Vuere mondiâl e e rapresente il 10% dal totâl des partencis dal stât talian che al jere daûr a formâsi.

Ancje se tal stes timp a jerin vierts ancje i flus pes destinazions transoceanichis¹, i furlans a àn vût miôr di lâ tai paîs europeans, sintûts tant che mete temporanie di un percors che prime o dopo al tornave a puartâ in patrie. L'80% dai flus al va tal bacin storic di emigrazion, vâl a dî la Gjermanie (plui dal 40% dai migrants, tal dât pe Cjargne tra la fin dal '800 e i prins agns dal '900), la Austrie (34%) e la Ongjarie (7% scjars).

Al è in cheste fase, scomençant dal 1890, che la Svuizare e je diventade pe prime volte une mete significative pai emigrants furlans (tor la fin dal secul XIX e cjape plui o mancul il 3% des destinazions). Chest procès al nas dal fat che tal paîs di imigrazion a jerin cambiadis lis cundizions dal marcjât dal lavôr. In chel moment la Svuizare e vîf un procès di trasformazion sociâl e economiche profont: si fasin infrastruturis viariis e feroviariis impuartantis, tant che la costruzion dai doi as fundamentâi di comunicazion Nord-Sud, a traviers des Alps, cui trafôrs dal Gotart e dal Sempion. Chestis oparis, finanziadis di grups internazionâi cul interès de imprenditorie todescje e taliane che e varès vût a disposizion viis di comunicazion rapidis, a clamin cuotis impuartantis di lavoranzie dal forest. I tunei a vegnin fats di grandis impresis de Europe centriorientâl e svuizaris, i tecnics a son todescs e locâi, la lavorenzie e rive cuasi dute des regjons dongje de Italie setentrionâl. Al è probabil che a fossin rivâts in cheste maniere ancje i prins furlans, ma un flus plui significatîf si lu à cuant che la Svuizare dal altiplan, ben colegade cul as feroviari Nord-Sud, e invie un procès di disvilup industriâl e urban svelt che al clame dongje lavoradôrs sedi tal cjamp de industrie des costruzions che in chel des manifaturis.

La emigrazion di masse dal Friûl tra il 1881 e il 1914, interote in maniere drammatiche de prime vuere mondiâl, e je in part sostignude dal Guvier talian e des organizacions

¹ La emigrazion pe Americhe (tal ordin Argjentine, Brasîl, Stâts Unîts, Canadà) e passe dal 7% dal totâl tal '800 al 20% tal prin decenni dal secul XX

catolichis, almancul pal nivel di compagnament sociâl minim. Tal 1896 si instalin in Svizare lis primis Missions Catolichis. Tal 1901 il Stât talian al istituìs il Comissariât pe emigrazion (Valussi, 1974). Ancje in Friûl si svilupin formis di sostegn des istituzions laichis e di chês religjosis che a judin i migrants a no jessi sfrutâts dai reclutadôrs di lavoranzie, a curin la lôr morâl. In maniere indirete e salte fûr la testimoniance di une emigrazion furlane in Svizare che e je za articolade a nivel di profession e di gjenar. Di fat, ae fin dal '800 a nassin servizis a favôr de emigrazion che a si interessin des migrantis plui zovinis e de infanzie. In Svizare si cree une comunitât furlane di int che e rive in maniere regolâr e clandestine, di oms che si inserissin tai setôrs tradizionâi dai emigrâts furlans tai paîs de Europe centriorientâl e di feminis che a lavorin pal plui te industrie tessile. Il Segretariât feminin permanent pe tutele des feminis e dai fruts migrants, di ispirazion catoliche, al fonde lis *Heime*, ricovars pes lavoradoris, finanziâts dai industriâi dal lûc e afidâts aes muiniis di Menzingen. Dal rest, Valussi al ricuarde cemût che dal 1890 la Svizare e sedi la destinazion emergjente dai migrants temporanis furlans che a lavorin te stagjon de edilizie, rivant pal solit in Primevere e tornant a partî prime dal Invier. Ma nol da tancj particolârs.

Une seconde font indirete par capî la presince simpri plui impuartante dai furlans in Svizare tra '800 e '900 a son lis vicendis dal moviment operari che al nasseve tai paîs de Europe centroorientâl. La funzion dai migrants furlans e je stade une vore dibatude te ricercje storiche che e à metût in discussion il stereotip dal migrant “crumîr”, cuntune rapresentazion dai furlans tant che lavoradôrs sometûts (*salts, onescj, lavoradôrs*), che lis impresis locâls a podevin sfrutavin par cidinâ lis rivendicazions dai sindicâts socialiscj. Di fat, insiemi cun episodis di cheste sorte a saltin fûr storiis che, al contrari, a segnalin la presince di tancj migrants tra lis primis organizazions operariis. Informazions di chescj percors si cjatilis tai documents che a analizin il svilup dal moviment sindicâl in Friûl, cressût ancje in grazie de emigrazion, che al à permetût a tancj lavoradôrs di cognossi lis ideis e i efiets pratics dal socialisim in Gjermanie o in Austrie, e di impuartâlis cuant che a tornavin in

patrie. In chest contest Marco Puppini (*L'emigrazione dal Friuli*, in *Friuli Venezia Giulia. Storia del 900*, 1995) al ricuarde che emigrants furlans a jerin tra i animadôrs de Associazion muredôrs e manoâi di Sant Gjal, e che il sindicât svuizar dal len tai prins agns dal '900 al veve tra i siei dirigjents principâi Luigi Vuattolo, un migrant furlan che si jere formât in Gjermanie.

Cheste fase migratorie, segnade de stagjonalitât di int che e rivave e che e partive, e de presince, no plui prevalente, di oms cualificâts che a lavoravin tal cjamp de edilizie e de agriculture ma che e cjapave dentri simpri plui lavoranzie gjeneriche, int che e cirive fortune (vignint des areis centrâls e de culine dal Friûl e no dome de mont) e feminis ativis tes manufaturis, e je stade interote di colp de vuere mondiâl dal 1914 – 1918. Tal timp de “neutralitât taliane” I migrants furlans a son tornâts di corse in patrie. Dopo a son stâts sierâts i confins e par cualchi an l'esercit al è stât il destin dai lavoradôrs che tai paîs di origjin cumò a jerin tancj.

Tra il fassisim e la seconde vuere mondiâl

Dopo de fin dal prin conflit mondiâl, fin al 1924/25, in Friûl e je stade une riprese dai flus migratoris e, stant che i bacins tradizionâi a jerin stâts disfats de vuere, a son lâts viers altris metis, in particolâr viers la France, che e domandave lavoranzie di impegnâ te ricostruzion e tes regjons minerariis. In cheste fase i flus a jerin plui organizâts, fondâts su acuardis bilaterâi, sostegns dal guvier e formis di contratazion organizadis, tant che tal câs dai acuardis tra il moviment operari associât dai edîi furlans e i impresaris francês. Tai agns Vincj si rive a un pic di plui di 30.000 partencis par an che a interessin lûcs di origjin e mistûrs no tant diferents di prime de vuere ma che a cjapin stradis diferents e tra chestis ancje chê de Svizare. Tal 1920, anade che si cognossin i dâts sui espatris par destinazion (Valussi, 1974), la Svizare e je tal quart puest tra lis destinacions par chei che a partivin de provincie di Udin, cun 1.100 migrants, plui o mancul il stes numar di chei a van ancjemò in Austrie e

pôc mancul dai migrants definitîfs che a sielzin di lâ in Canadà o tai Stâts Unîts. Lis cundizions dificilis dal marcjât dal lavôr in Friûl a favorissin gnûfs flus migratoris sedi te situazion favorevule dal marcjât dal lavôr elvetic, considerât che il paîs al cjapât la strade di un svilup industriâl decîs, ancje in grazie de neutralitât mantignude in timp di vuere. In gjenerâl no son informazions precisis su la cuantitât e su la cualitât dai flus che, in dut câs, a restin inferiôrs a chei registrâts viers la France che e da acet a cirche la metât dai plui di 300.000 migrants furlans partîts tra lis dôs vueris).

La emigrazion pe Svizare e je lade indevant, vie pai agns Vincj a son stâts alts e bas e dopo si è ridimensionade une vore tal secont deceni de ete fassiste. Dut câs, il cicli economic, cul efiet devastant de crisi dai agns '30, al à funzionât plui des leçs fatis buinis tal 1927 dal guvier talian che a smiravin a frenâ la emigrazion cirint di orientâ i flus di chei che a levin fûr dal paîs. Di fat, ae fin dai agns vincj lis partencis a jerin ancjemò significativis (plui di 20.000 partencis par an); la contrazion drastiche, invezit, e scomence dal 1932, cuant che a son i paîs di acet, ancje France e Svizare che e fasin leçs di regolamentazion e contingjament dai flus e che a sierin lis puartis ai imigrâts. In Svizare si segnale ancjemò che a rivin “clandestins”, cun dute probabilitât traghetâts des primis cjadenis di riclam favoridis dal insediament des comunitâts tal forest.

Vie pal Venteni fassist, scomençant dai agns Trente, e je une riduzion fuarte dal flus migratori dal Friûl viers il forest, rivant fin a 3.000 partencis par an; in chest periodi, invezit, la migrazion interne e chês tes coloniis a cjapin, in part, il puest dai moviments pal forest.

La cjadene migratorie dopo de seonde vuere: la Svizare mete favorite

La ondade di partencis dal Friûl, cuant che la Svizare e à vût une funzion determinante, cence dubi e je stade chês dal secont dopovuere. Scomençade tal 1945 – cui confins ancjemò sierâts - cu lis primis partencis clandestinis, sburtadis de

disperazion e de disocupazion di masse. Lis personis che tra il 1946 e il 1970 a àn lassât il Friûl – Vignesie Julie a son stadis pôc mancûl di 364.000 (Valussi, 1974). Daûr di stimis che a considerin il complès dai flus des partencis (che par altri no si cognossin cun precision), la destinazion svuizare e varès assorbît pôc mancûl de metât de int partide. Dut câs, al è dificil dedusi di chest numar – uns 180.000 partencis – la puartade reâl de popolazion emigrade in Svuizare, par vie de particolaritât dal fenomen in cheste prime fase: si partive e si tornave avonde dispès e tantis voltis si rivave in Svuizare dopo primis esperiencis migratoriis in altris paîs tant che France, Belgjiche o Gjermanie.

La emigrazion pe Svuizare e je stade cuasi dal dut (plui dal 95% dai câs) une emigrazion furlane: la int e vignive de provincie di Udin, de Cjargne, de fasse culinâr e centrâl e, almancûl intune prime fase, dai teritoris di chês zone che tal 1968 e je diventade la provincie di Pordenon.

Intun prin moment il guvier elvetic al à cirût in dutis lis manieris di rindi la presince dai imigrâts precarie e temporanie (condizionante cu lis esigjencis dal marcjât dal lavôr), ma il fenomen al à cjapât lis carateristichis di une emigrazion “vere”, pierdint la fisionomie prevalente di sielte temporanie e stagjonâl destinade a favorî la integrazion dal redit insufficient des fameis in patrie.

Dopo de vuere il numar des partencis pal forest nol rive plui ai numars de prime fase dal fenomen e nancje a chei di cualchi an dal periodi fassist. La nature de emigrazion e je cambiade, a son plui i flus transoceanics e chest al fâs aumentâ il fenomen dal dispopolament des areis tradizionâls di esodi e prime di dut, chês di mont. La int e partîs di dut il Friûl e ce che al cambie a son i risultâts dal procès: che a sedin partîts des zonis di culine o des zonis di mont, cuant che a tornin, i migrants a tindin a stabilîsi dongje de planure furlane e dai centris che a scomencin a vê un ciert svilup industriâl. Chest fenomen di moviment a val de residence, al è stât analizât te ricercje sui rimpatriis promovude de Regjon Friûl – Vignesie Julie tai prins agns '80, realizade dal Centri Ricercjis Economicis e Sociâls di Udin (che però no son ancjemò stâts publicâts i risultâts complets) e al risulde ancjemò a vuê dai dâts de AIRE: par

esempli, tal 2006 i iscrits te AIRE te provincie di Udin a jerin l'11% dai citadins, ma chest valôr al cres al 20% se si considerin i comuns de aree montane.

Tai agns Cuarante la emigrazion pe Svuizare e torne a tacâ adore, prime de fin de vuere. Tal inizi cheste e migrazion e ven favoride di fenomens particolârs che a àn a ce fâ cu la vuere. La Svuizare e da acet, ancje se in numar limitât, a rifugjâts che a scjampin des persecuzions raziâls e politichis e dopo dal 1943 e vierç lis puartis ai militârs talians che a disertin. Valussi, citant Lorenzon, al ricuarde che dal 1943 soldâts talians che a jerin in France tal moment dal armistizi dopo de colade dal regjim fassist a son scjampâts in Svuizare par no jessi depuartâts in Gjermanie. Chescj rifugjâts a son stâts cjavâts sù di impresis locâls e, dopo jessi tornâts par un pôc in patrie ae fin de vuere, a àn rivât a fâsi assumi des impresis elvetichis cun cundizions favorevulis.

Tal dopovuere la Svuizare e je pronte par cjavâ sù lavoranzie. I implants produtîfs a son salf e si pues lavorâ a regjim plen contant ancje su marcjâts interessants pe industrie pesante e pes manufaturis in gjenerâl, inte suaze de ricostruzion de Europe. La Svuizare si prepare ancje a invistî une vore tes infrastruturis energjetichis, cu la costruzion des dighis e des grandis centrâls idroelettrichis. “*Cussì za dal Avost dal 1946 i prins nuclis di muredôrs de Cjargne e dal Friûl di mieç – al ricuarde Valussi – a àn podût emigrâ te Confederazion Elvetiche*” (Valussi, 1974, pagj. 888). Dopo, ai 22 di Jugn dal 1948 il guvier talian e chel svuizar a firmin un acuardi che al facilite la assunzions di lavoradôrs tes impresis elvetichis, ancje se a vegnin introdots vincui di timp plui luncs par otignî il permès di permanence e di domicili. La strade e je dreçade.

Tal secont dopovuere la emigrazion e torne a scomençâ e in cualchi maniere e ven regolade e incentivade des gnovis istituzions locâls. Sul finî dal 1948, si riunissin la Aministrazion Provinciâl di Udin, il Comitât provinciâl pai problemis de disocupazion (cui rapresentants dai Comuns, dai Ents economics, sindicâi e di ducj i uficis interessâts ae materie) par tratâ il teme de emigrazion permanente e temporanie

“intune prospetive che e favorissi la colaborazion tra Stât e Ents locâi”. La Deputazion Provinciâl e je un ufici di coordinament par frontâ i problemis de disocupazion, cul obietîf principâl di ricualificâ e specializâ la lavoranzie disocupade, ancje cun fins migratoris, creant rapuarts di colaborazion cu lis organizacions sindicâls e cul Ufici dal Lavôr.

In cheste suaze e scomence a fâsi indenant une funzion impuartante des organizacions che si sfuarcin di mantignî i rapuarts tra furlans emigrâts e la patrie, e si ripropon un scheme di supuart ae emigrazion organizade za colaudât ae fin dal ‘800.

Ae fin dai agns ‘40 si vierç une fase di partencis pal forest, a ondadis, cun pics di plui di 24.000 espatris tal 1948 e dopo, cirche 22.000 tal 1951 e 21.000 tal 1955. Si pues notâ che chescj pics a van simpri al mancul e chest andament al continue ancje tal timp dopo.

Cheste fase migratorie si insede suntun percors di svilup de regjon tal dopovuere condizionât dal dualisim tra areis urbanis industrializadis e teritoris rurâi (Saraceno, 1982). La industrializazion ancjemò no rive a rispuindi ae domande di lavôr che tai teritoris de mont e de culine dal Friûl e je simpri di plui de ufierte e duncje, di une bande al nas un fenomen migratori che al puarte al dispopolament dai insediaments montans e di ciertis vals, di chê altre si manifeste une vocazion di cierts migrants a adatâ a cheste situazion gnove la filosofie de emigrazion temporanie e a sielzi di lavorâ tal forest tant che soluzion temporanie di “investiment” refudant ancje dome la idee di trasferîsi tes areis urbanis svilupadis de regjon, chest parcè che tantis fameis a vevin cjamps e abitazions te zone di origjin.

La emigrazion dal Friûl, e in gjenerâl chê dal rest de Italie, e tint a vê carateristichis gnovis. I flus a son une vore plui articolâts sedi par ce che al tocje lis destinazions, sedi pe composizion: a partissin oms e feminis, operaris cualificâts e braccents o manoâi, in gjenar intun contest di acuardis tra il guvier talian e i paîs di acet che a slargjin i dirits sociâi e previdenziâi. Lis cundizion a son plui positivis di une volte, parcè che i paîs di acet a àn une grande necessitât di lavoranzie e i procès di

industrializazion a rindin pussibile une cierte mobilitât sociâl e professionâl dai migrants. Chei che a àn une cualifiche – te edilizie o te mecaniche – a puedin progjetâ une cariere, chei che a rivin dai cjamps a puedin metisi te edilizie formantsi tal cantîr e in cualchi câs passâ tal setôr de manufature.

Intun contest di cheste sorte, la emigrazion furlane in Svizare e reste prime di dut une emigrazion di muredôrs e di specialiscj des professions edîls. Un ritrat vivarôs di chestis identitâts migrantis nus al da Leo Zanier cu lis sôs racueltis di poesii (cetant famose *Libers... di scugni' là, Liberi... di dover partire* dal 1964). Al interven ancje cun articui e al unìs la sô opare di poete cuntune militance lungje te politiche e tai sindicâts, tal cjamp associatîf e in chel de formazion. La figure tipiche dal migrant furlan descrit di Zanier e je chê dal muredôr stagjonâl che al vîf in Svizare par 11 mêis par an, bessôl e gradît aes autoritâts federâls preocupadis di contrastâ la presince massive di forescj tal paîs (un dibatit che al scomence ae fin dai agns '60 insieme cu la maturazion dai fenomens di xenofobie che a puartaran aes iniziativis cuintri dai forescj di Schwarzenbach). Une vite tes barachis, fate di sparagn (in cualchi maniere sfuarçât), cun contats sociâi scjars, fûr dal grup dai coleghis.

Ma Zanier stes al ricuarde la esistence di altris cundizions migratoriis, dai furlans che intant a son rivâts a otignî un permès di permanence, prime anuâl e dopo di "*Niedergelassene*", vâl a dî domciliât in maniere stabile. A son i furlans che tes aziendis a deventin quadris, chei che a scomencin a lavorâ tes fabbrichis o che a inviin un lavôr par cont lôr tant che artesans.

Pai furlans la Svizare e je une destinazion di bon atrat, dongje e simile par cierts aspjets culturâi. Di fonde e je une fuarte domande di lavôr, no dome te edilizie, ma ancje in altris setôrs dulà che lis risorsis umanis dal puest no bastavin. Lis impresis svizaris a organizin rêts di reclutament di operaris e di maestrancis cualificadis tes regjons di esodi, proponint ai aspirants migrants contrats interessants; dut chest intun regjim di regulis che al facilite la turnazion dai contingjents e secont chê che Reyneri al à definît la "cjadene migratorie". A rivin zovins che in cualchi maniere a son za

formâts e pronts par un perfezionament svelto sul lavôr gjestît des impresis stessis, a jentrin te lungje **l**trafile che e prepare l'inseriment stabil (cuasi simpri si scomence di stagjonâi) e a sostituissin la lavoranzie plui indevant cui agns (che e torne in patrie in grazie dai acuardis previdenziâi tra i doi paîs). Cuant che no si rive a cjatâ subit un puest intun setôr industriâl che al dedi pussibilitâts di fâ cariere, si sielzin lavôrs gjenerics, si acetin lavôrs sempliçs te agriculture o te edilizie par un prin inseriment e magari par imparâ un pôc la lenghe, a movisi e fâsi cognossi. In cheste maniere tai agns '50 tancj furlans a àn scomençât carieris professionâls e migratoriis che ju àn fâts diventâ operaris cualificâts te industrie mecaniche, tai stabiliments de Svizare todescje (lis grandis impresis de regjon di Zurì, di Winterthur e Schaffhausen, tant che Sulzer, Brown Boveri, Escher Wyss) o te Svizare romande, tra Losane e Zinevre.

Tal prin deceni dopo de seconde vuere mondiâl e torne a scomençâ la emigrazion furlane che no rivarà ai ritmis dai periodis prime. Tra il 1946 e il 1958 a espatriin plui di 230.000 personis e a tornin dome 65.000, mancul dal 30%. Ma si à di considerâ che tal timp prime, cundut che la migrazion e jere temporanie, il salt negatîf dai trasferiments tal forest al jere ancjemò plui grues: a tornavin mancul dal 15% di chei che a jerin partîts.

In Svizare la presince furlane si sedimente e al timp stes si segmente, in tancj câs cence che ae base e sedi une planificazion dai migrants sielzint di stabilîsi par simpri tal paîs ospit o di tornâ in patrie. In gjenar si cîr di evitâ la cundizion grivie di stagjonâl otignint un permès di dimore e dopo di domicili ma cierts migrants a continuin a vivi la lôr esperience tant che temporanie ancje dopo che a àn stabilît la residence e a invistissin lis lôr risorsis in patrie, un pôc mandant lis rimessis ai familiârs e un pôc sparagnant par fâ sù une cjase gnove, cu la prospettive di tornâ ancjemò atîfs e creâ un avignì miôr pai fîs (che in tancj câs a vegnin mandâts a studiâ in Friûl e lassâts a nonos o parincj, spietant di tornâ). Une part dai migrants e scuen rimandâ *sine die*, in pratiche fin al moment de pension, il projet di tornâ, parcè che

no rivin a sparagnâ avonde. Altris a metin sù famee e in cualchi maniere a rivin a integrâsi, un pôc parcè che, infin dai conts “si cjatin ben” (element che al torne in tantis biografiis migratoriis cjapadis sù in chescj agns), un pôc parcè che i fîs a van a scuele li e no vuelin savênt di lâ vie: duncje si à miôr di vivi dongje di lôr ancje cuant che a son lis cundizions par tornâ. Il fat di no jessi tant lontans de “piçule patrie” al favorîs un abandon mancûl dolorôs de tiere di origjin, dulà che si torne dispès pes feriis e magari propit tes cjasis che intant a son stadis regoladis.

In chescj agns e cjape fuarce une comunitât furlane che e tint a stabilîsi in maniere definitive in Svizze dant ae sô emigrazion un sens diferent di chel de temporaneitât: chest al sucêt pe creazion di une rêta associative largje che e partîs tai prins agns Cincuante e si conferme tal 1953 cu la istituzion dal *Ente Friuli nel Mondo*. Il numar dai *Fogolârs* che a vuê a son in Svizze al è il secont in dute Europe, plui bas dome di chel de France. In ducj i doi câs al è il segnâl di une comunitât che, almanc in part, e à sielzût di stabilîsi tal paîs di acet e di mantignî un leam cui valôrs culturâi e linguistics de regjon di origjin a traviers di cheste forme associative. Di chest pont di viste, la presince dai *Fogolârs* e testimonee une dimension migratorie par nuie diferente di chê che si è realizade in Gjermanie (dulà che, però, chestis struturis no son), in Austrie e tai bacins storicis de prime ondate migratorie.

Ancje se tal imprim i flus migratoris pe Svizze a son temporanis, si formin comunitâts stabilis di coregjonâi che a vuelin mantignî la lôr identitât te suaze dal paîs di acet che si pues paragonâ a chê de France o de Belgjiche (par restâ in Europe), cemût che al sucêt tal câs de emigrazion transoceaniche definitive. Dal rest, la ramificazion dai *Fogolârs* – e plui tart ancje dai circui ALEF - su dut il teritori de Confederazion al pant une altre carateristiche de presince furlane, se si le confronte cun chê di altris comunitâts de emigrazion taliane in Svizze: la sô articolazion teritoriâl che e mostre la scjarse impuartance des cjadenis di riclam, tipichis des comunitâts piçulis, e une composizion sociâl e professionâl dai migrants simpri plui diverse. Cheste comunitât si associe e e scomence a dâsi i siei rituâi e i siei

apontaments, tant che l'incuintri anuâl che ogni an al riunìs a Einsiedeln, li de abazie catoliche, i associâts dai circui furlans presints in Svizare.

La storie di cheste articolazion e chê de segmentazion dai migrants furlans daûr des tensions integrativis o de propension a tornâ, in buine sostance e je ancjemò di scrivi, sedi par chel che al rivuarde i dâts statistics, sedi pai fenomens. A saressin di tirâ adun testimoniancîs e dâts tra ducj chei che a son tornâts tra la fin dai agns '60 e i agns '80, so redut dopo jessi lâts in pension ma cualchidun ancjemò atîf, in maniere di dâ une fisionomie ai progjets migratoris temporanis. Ma, a saressin di cjapâ sù intune lis storiis di emigrazion definitive fatis cuntune siele cussiente e chês che a pandin une rinunzie al progjet di rientrâ in patrie.

A saressin di cjapâ sù informazions ancje sui percors che a àn fat i migrants di chel periodi, cuasi simpri partîts bessôi, che a àn metût sù famee consolidant la lôr esperience migratorie o la decision di tornâ, partint des storiis dai matrimonis in Svizare tra i muredôrs o i artesans e lis operariis che a rivin in chel paîs dopo jessi stadis reclutadis tes industriis tessilis. A son storiis di matrimonis fortunâts ma ancje di fameis che si disfin, storiis di emigrazion definitive o temporanie. Ogni tant e salte fûr cualchidune, plui o mancul par câs, tant che chê di Aldo Fasano, muart ai 18 di Avost dal 2007 a 85 agns, migrant, poete, musicist e artisan. Nassût a Puçui, Fasano al jere partît pe Svizare vie pai agns Cuarante. «Al veve talent, al jere un artist» al dîs so fi, Claudio, fevelant de vite di so pari. In Svizare Fasano si è dedicât ae musiche, sunant il clarinet e il saxofon in plui orchestris. E, stant che al jere un artisan, al amave mostrâ il Friûl lavorant fier e ram par fâ stuis, cjavedâi, telârs o altris ogjets che a rapresentassin i mistîrs furlans. In Svizare al à cognossût Erta Del Medico, origjinarie di Tarcint, si è maridât cun jê e a àn vût trê fîs, Claudio, Gianni e Sandra. Al è tornât in Friûl cu la femine ae fin dai agns Cincuante e al à fat sù la cjase a Padier, dulà che al à vivût cu la femine fin che al è muart.

A saressin di ricostruî lis storiis dai matrimonis tra furlans e migrants di altris regjons e chês dai matrimonis tra furlans e int dal puest. In cheste maniere si varès di lassâ

indaûr il stereotip dai furlans che, par resons culturâls, in Svizare si son simpri integrâts miôr di altris imigrâts talians, par esempi chei de Italie meridionâl che tai agns '60 e '70 a son stâts reclutâts des industriis tayloristis. Si varès di lassâ indaûr il stereotip di une emigrazion che e à simpri e dome considerât di tornâ e che se e à decidût di restâ lu à fat dome parcè che il destin no lu à favorît.

La emigrazion cun timps e obietîfs definîts

Scomençant de fin dai agns '50, i flus che a partivin dal Friûl a calin, ancje se a son i pics dal 1960 (17.500 partencis) e dal 1996. Di strani, chest fenomen al sucêt propit cuant che al scomence un dibatit politic une vore vîf su la emigrazion che al compagne la nassite de Regjon Autonome Friûl - Vignesie Julie (1963) viodude tant che un sogjet istituzionâl che al varès vût di impegnâsi a sostignî un model di svilup locâl par vuarî la plaie de emigrazion (Zanier, 1974). In Realtât, come che e varès dimostrât la Saraceno tal so volum dedicât a emigrazion e rimpatri, o sin tal colm di une fase evolutive: a cambiin lis carateristichis de emigrazion e si prepare une cressite industriâl dal Friûl dulà che i emigrants che a tornavin a varessin vût une part cetant impuartante intun sisteme competitîf fondât su la funzion des impresis piçulis e des filieris produtivis decentradis tal teritori. In sostanza a madressin lis cundizions che a tornin a stabilî, ma in forme inzornade, la funzion de emigrazion temporanie che e veve caraterizât lis partencis ae fin dal '800, dantji il valôr di strument pal svilup e no plui di une necessitât par che i insediaments rurâi di partence a puedin sorevivi.

Il fenomen al è evident tal câs de emigrazion pe Svizare. Ai 10 di Avost dal 1964 al ven ratificât un gnûf acuardi tra guvier talian e svizâr. Lis normativis introdusudis a ostacolin simpri plui il stabilîsi in Svizare; e ven introdusude une jerarchie di permès e statûts che e intarde e e slungje tal timp lis pussibilitâts di integrazion e di riunion familiâr, a vegnin istituûts i contingjents di lavoranzie par rispuindi ai moviments

xenofobis che intant si multiplichin, alimentâts ancje des organizacions locâls dal moviment operari. Chescj vincui no fasin finî i flus migratoris ma a sburtin i migrants a puartâ i lôr obietîfs di mobilitât sociâl e professionâl simpri plui viers la region di origjin. Dal rest, lis partencis a deventin plui seletivis, a son plui cussientis lis sieltis tra la alternative dal lavôr tes grandis fabbrichis dongje dai centris urbans (une vore rappresentatîf al è il câs de Zanussi - Rex a Pordenon) e une emigrazion cun finalitâts definidis che e promet progrès e sparagns plui alts e in mancul timp. Sburts di cheste sorte a interessin soreduet ciertis areis rurâls dal Friûl, te fasce de pedemontane, tal Friûl centrâl o te basse pordenonese e a son segnâi impuartants dal model di svilup decentrât che al sarès cressût tai agns '70 (Bednarz, 1984).

Tal zâr di pôc timp la emigrazion e devente un fenomen temporani, une cjadene di int che e partîs e di int che e torne. Tra il 1959 e il 1968 a partissin dal Friûl pôc plui di 120.000 personis, ma a tornin plui di 102.000; il tas dai rimpatri al è dal '84,2% (Saraceno, 1982). Il model de cjadene migratorie temporanie al previôt di lâ tal forest dispès, ma par pôc timp e cun destinazions diferentis. Cussì, in Svizze i furlans a rivin par esperiencis stagjonâls curtis, che dopo ju puartin ancje tai paîs in vie di svilup o in Gjermanie. Dongje dal setôr de edilizie, ancje chel des manifaturis al da buinis prospetivis di lavôr. La gnove emigrazion pe Svizze e je fate di zovins che a àn vût une formazion professionâl di base in Friûl e li a àn svilupât la lôr socializazion lavorative, tai cantîrs o in fabbriche. Si inserissin mantignint un contat fis cu la tiere di origjin, dulà che a tornin dispès, alternant esperiencis migratoriis (ancje in paîs diferents de Europe o extraeuropeans) e tims di lavôr in patrie. Metint sù famee, cuasi simpri cun fantatis cognossudis cuant che a tornavin, di râr a cambiavin il lôr progjet; sparagnâ al devente un obietîf de famee. Si cîr di puartâ ancje la femine tal forest, otignint ancje par jê un permès di lavôr e di sparagnâ plui a la svelte in maniere di podê tornâ e jentrâ di gnûf te societât in Friûl, dulà che a scomencin a jessi occasions interessantis (*“lassant la femine a cjase, cence scugnê plui lavorâ”*). In chestis storiis di gnove emigrazion temporanie il pont di svolt a son simpri i fîs: la femine e torne cuant che al nas il prin fi, intant che l'om al va ancjemò indenant e

indaûr, dut al plui al rimpatrie cuant che il frut al va a scuele. A chel pont l'om al scomence a progjetâ di tornâ, tal comun di origjin di un dai doi, in linie di massime li che a son occasions economicjis miôr (par chest, come che e à argomentât la Saraceno, la emigrazion temporanie e à favorît un asset teritoriâl gnûf de popolazion furlane e il dispopolament des areis di mont).

Il contribût une vore impuartant de Saraceno al zonte une rilevazion detaiade promovude de Regjon par capî ce che al è sucedût tai agns Setante, cuant che i emigrants a tornavin. A son stadis intervistadis centenârs di fameis, ma i risultâts di chest lavôr a son pôc cognossûts e no son ancjemò stâts publicâts. Dopo di chês volte, la ricercje no à plui frontât chest argument in maniere puntuâl. Par tancj aspiets, la storie di cheste fase de emigrazion furlane, cuant che la Svizze e à vût une funzion impuartante, e je ancjemò dute di scuvierzi.

In Svizze chest procès al puarte dal sigûr a une altre segmentazion de comunitât furlane, che intant si jere consolidade cu la presince di un numar significatîf di emigrâts definitîfs inviant cu lis lôr fameis une buine integrazion tal paîs che ju ospitave, cence rinunziâ a mantignî i valôrs de culture di origjin.

Dongje de storie di cui che al progjete e al rive a tornâ in patrie e je ancje la storie di chei che si stabilissin in Svizze par sielte o parcè che in cualchi maniere il lôr progjet di tornâ si è sfantât. A son i furlans che a fasin nassi la seconde e la tierce gjenerazion e che in tancj câs a scomencin a cjapâ funzions impuartantis tal associazionisim migratori e no dome. I lôr fîs, magari a deventaran "svizzars" dopo che e jentrarà in vore la normative su la naturalizazion e la citadinance dople dai agns '80, ma che a conservaran une identitât fuarte refudantsi, in cualchi câs, di domandâ la citadinance. E je emblematiche la storie dal furlan Bruno Cannellotto, animadôr dal reclutament, insieme cui coregjonâi Bulfon e Borsetta, e dopo funzionari dal sindicât, che al rivendiche la sô sielte di no naturalizâsi, cundut che al è stât par tant timp tal sindicât svizzar e che dopo lât in pension al à decidût di restâ in Svizze.

Tal dopovuer la storie de presince furlane in Svizare e je ancje la storie des formis associativis che la comunitât e à rivât a svilupâ. Tal imprim, si trate di formis di organizazion dongje dal stamp catolic che a svilupin servizis di prin aiût no tant diferents di chei che cualchi font e cite za tal '800. Tai agns '50, come che o vin dit, al nas l'Ent Friûl tal Mont e in Svizare si moltiplichin i *Fogolârs* creant une rêta fisse che e smire a infuartî une cierte visibilitât "culturâl" de comunitât e a mantignî i leams cul Friûl. Tai stes agns si svilupe ancje un associazionisim laic dongje dai partîts de çampe che al intint promovi la dignitât dai migrants tal contest locâl e a vê pês su lis politicis migratoriis de Regjon Autonome Friûl – Vignesie Julie, nassude di pôc. A vegnin creadis structuris di patronât e di servizi e si svilupin ancje ativitâts a pro de comunitât taliane in Svizare (par chestis azions a operavin ancje lis organizacions catolicis). In Svizare la realtât associative e je une vore articolade e complesse e dongje dai *Fogolârs* e je une rêta di circui che de fin dai agns '60 a son associâts cul ALEF (Associazione dai Lavoradôrs Emigrâts dal Friûl – Vignesie Julie), Ent costituît tal 1968 che al svilupe une colaborazion strente cui sindicâts, cu la Federazion des Colonis Libaris Talianis in Svizare e cui partîts de çampe storiche. In chei agns si svilupe dut il tiessût des Associazions storichis che a rapresentin lis diversis componentis de comunitât migrante, la *Pal Friûl*, dongje dal autonomisim e a une cierte çampe radicâl. Dopo che e je nassude la provincie di Pordenon si costituìs ancje une associazion di emigrants pordenonês che e vûl distingui si tal mont dal associazionisim di ispirazion catoliche rapresentât dal Ent Friûl tal Mont. Infin, si met in evidence ancje l'associazionisim dai emigrâts slovens e di chei julians (Giuliani nel Mondo), intun contest dulà che la presince di coregjonâi des zonis di confin a Est e je, in ogni câs, rare e leade a câs individuâi.

Planc a planc, chestis associazions a rivin a fâ sintî la lôr vôs e a diventâ interlocutors de Regjon Autonome che, intant, si prepare ae prime Conference regjonâl de emigrazion e a varâ la legislaçion di sostegn pal setôr che plui indevant al fasarà la fase dai rimpatri.

Lis associazions, intant, a rivin a dialogâ ancje cul sindicât. Tal imprim si trate di celulis promovudis dai sindicâts talians che i sindicâts dal puest a cjalin cun grande ostilitât, par vie di un anticomunism profont e di une sieradure viers un fenomen – la imigrazion – che al pareve puartâ disocupazion e dams aes cundizions di lavôr e di salari de lavoranzie locâl. Dome cul passâ dal timp, la presince di imigrâts tra i sindicâts si libere de funzion di militance di base, viodude ancje cun difidence. Tai agns Sessante a vegnin cjapâts i prins funzionaris (tra i furlans Cannellotto a Zurì o Bertolo a Schaffhausen), e tra la fin dal deceni e la prime metât dai agns setante si stabilissin lis primis relazions e si stipulin i prins acuardis che a cjapin dentri organizacions talianis e centrâls sindicâls svuizaris, di ispirazion laiche e cristiane.

Tal inizi dal secul no mancjin i câs di migrants furlans che prime a animin l'associazionism e dopo a deventin dirigjents dai sindicâts svuizars, in particolâr di chei atîfs te edilizie e tal mont industriâl (Steinauer, Von Allmen, 2000). Romeo Burino al rivarà ae segretarie nazionâl dal FLEL, sindicât dai lavoradôrs de edilizie e dal len, dopo GBI/SEI. Severino Maurutto – furlan che al jere lât cu la famee in Belgjiche e che si veve formât a Charleroi – al è deventât leader dai grancj siopars che vie pai agns Sessante a rompin la pês dal lavôr te Svizare francese, a Zinevre, e li al oten incarghis impuartantis te FOMO e a nivel politic tal Partît dal Lavôr (di ispirazion comuniste). Marjian Gruden, un dai pôcs coregjonâi slovens di Triest che al rive in Svizare, al cjate te militance sindicâl une strade par valorizâ competencis che, câs diviers, al varès vût dificoltâts a meti a pro. La sô cariere professionâl si svilupe pes cognossincis linguistichis e pe sô capacitât di creâ un dialic interculturâl e al devente un funzionari di riferiment pai imigrâts talians e jugoslâfs, che a jerin simpri plui.

Tra la fin dai agns Cincuante e la fin dai Sessante a son doi procès impuartants. Di une bande al cjape pît il model de emigrazion furlane temporanie, fate di int che e partive e che e tornave a dadis di timp simpri plui curtis, cirint simpri plui di tornâ in maniere definitive par coronâ un progjet di mobilitât sociâl e professionâl, stant che la emigrazion e scurte i tims par sparagnâ e e da competencis di podê doprâ te

regjon di origjin. Di chê alte, si insalde la presince in Svuizare di tantis comunitâts che a crein struments associatîfs, a mantegnin la identitât ma in ogni câs a rivin a puartâ insom un procès di integrazion che lis puarte a vê une funzion di primât tes organizacions de emigrazion taliane e ancje tal tiessût sindicâl locâl. Tal complès, lis carateristichis di chestis dôs storiis migratoriis a vegnin definidis des testimoniancis che si tirin sù in mût diret, ma a restin dificilis di analizâ par ce che al rivuarde il numar di personis e lis traietoriis dai singui protagoniscj (trops sono i furlans che in chei agns a decidin di restâ, trops chei che a tornin par simpri o che a decidin di lâ indenant e indaûr de regjon di origjin ae Svuizare fin al moment de pension, ce dimensions àno lis secondis e lis tiercis gjenerazions e i procès di naturalizazion?).

Tra emigrazion che e torne indaûr e consolidament de comunitât

Il 1967 al è un an determinant pe storie migratorie dal Friûl, pe prime volte dopo de seconde vuere si regjistre plui rimpatriis che espatriis. E scomence la inversion definitive dai flus migratoris, che Elena Saraceno e à studiât tal lavôr za citât. Chest procès al è compagnât des politichis che la Regjon Friûl - Vignesie Julie e à inviât tai prins agns Setante. La Regjon e cjape iniziativis legislativis e un impegn viers i siei emigrâts che al à ancjemò riferiments te legjislazion regjonâl. Tal 1969 e ven fate la prime Conference regjonâl de emigrazion e tal 1970 e tal 1976 a vegnin metudis in vore dôs leçs regjonâls. Dopo dal taramot dal 1976, che nol puarte a une gnove emigrazion des areis colpidis, ma al favorìs il consolidâsi dai flus de int che e tornave, scomençâts cualchi an prime. Tal 1979 e ven clamade la seconde Conference regjonâl de emigrazion e tal 1980 e ven fate la ricercje sui rimpatriis che o vin za nomenât, basade sui dâts des 11.000 fameis (cirche 27.000 personis) che a vevin vût la indenitât di prime sistemazion previodude de leç regjonâl dal 1970 (1.500 a son lis intervistis fatis suntun campion di rimpatriâts distribuît in dute la regjon). La ricercje e permet di capî cemût che e jere cambiade la nature dai fenomens migratoris te logjiche dal invistiment temporani tal forest par tornâ in etât ative. Al cjape pît il

concet de emigrazion che e torne indaûr tant che risorse potenziâl pes areis di esodi, che al à un riscuintri tal tai ae "Riforme dai interventi regionai in materie di emigrazion", metude in vore cu a leç regionâl n. 51: lassade indaûr la impostazion assistenziâl, la leç si impegne, di une bande a sostignî il reinseriment di chei che a tornin in patrie, ancje cun incentîfs par inviâ ativitâts imprenditoriâls; di chê altre a mantignî i leams culturai tra il Friûl e lis comunitâts di emigrâts.

La emigrazion che e torne indaûr e interesse pal plu i agns Setante. Si trate di un fenomen che al compagne l'esauriment progressîf dai moviments di coregionai dal e pal forest; i espatriis a passin dai 6.500 cirche dal 1969 ai pôc plu di 2.500 de fin dai agns '70 e i rimpatriis di 8.300 a cirche 3.700. In dut lis personis che a tornin a son plu di 60.000, cuntun salt positîf di pôc mancûl di 20.000 unitâts rispjet aes partencis. Chei che a son tal forest in maniere temporanie si smiezin rispjet al periodi prime e si consolidin i doi esits dal percors migratori: di une bande i furlans che a decidin di tornâ, dants in note te anagrafe tal comun di origjin o dispès ancje intun comun dal Friûl diviers e dulà che a son plu occasions di lavôr (cul rimpatri la int no puarte la residence tes citâts ma te fasse culinâr o pedemontane e lis areis montanis si disvuedin) e di chê altre i furlans che a sielzin di inserîsi in maniere definitive tal paîs forest.

Cui dâts des anagrafis consolârs, inzornadis ae fin dai agns '90, incrosâts cun chei des iscrizions ae AIRE tai comuns di origjin, si pues fâ un bilanç arossimatîf des consecuencis finâls de emigrazion viers la Svizze dopo de seconde vuere.

Citadins talians residents in Svizze ai 31.12.2001 par regjon di origjin

	AIRE 31.1.2001	Anagrafis consolârs * 31.1.2001
Piemont	16.860	21.263

Val di Aoste	1.405	1.772
Lombardie	62.466	78.779
Trentin	10.599	13.367
Venit	34.809	43.899
Friûl - Vignesie Julie	14.545	18.343
Ligurie	4.945	6.236
Emilie Romagne	14.077	17.753
Toscane	9.537	12.028
Umbrie	3.383	4.266
Marcjis	7.934	10.005
Lazi	14.385	18.142
Abruç	6.221	7.846
Molîs	6.397	8.068
Campanie	54.407	68.615
Pulie	51.507	64.958
Basilicade	11.887	14.991
Calabrie	28.155	35.508
Sicilie	50.313	63.452
Sardegne	6.148	7.754
No ripartîts	6.611	8.338
Totâl	416.591	525.383
Nord ovest	85.676	108.050
Nord est	74.030	93.363
Centri	35.239	44.441
Sud	158.574	199.985
Isulis	56.461	71.206

La region di origin dai talians iscrit tes Anagrafis consolârs e je stade stimade daûr de sudivision dai iscritti al AIRE

FONT: elaborazioni di dâts AIRE e des Anagrafis consolârs

I doi univiers censîts dai Consolâts e de AIRE a son cetant diferents. E a son une vore diferents ancje des statisticis publicadis dal Regjistri Centrâl dai Forescj de Confederazion (di dulà che a vegnin scanceladis lis personis che a cjapin la naturalizazion). Daûr dai dâts AIRE, tal 2001 (an che o vin ducj i risultâts) a pet di pôc plui di 300.000 talians censîts de Confederazion, i Talians residents in Svizure a jerin uns 100.000 in plui (un valôr che al rimande in maniere realistiche a un tas di naturalizazion dongje dal 25% des personis domiciliadis) e passe 200.000 in plui chei che a risultin des anagrafis consolârs. Considerant i emigrants di origjin furlane, cheste difference e mostrarès une presince di coregjonâi tra lis 14.500 e lis 18.000 unitâts, cjapant dentri lis personis naturalizadis.

Incrosâ lis cifris al permet di vê cualchi informazion in plui: prime di dut che la comunitât furlane, in proporzion, e je ancjemò impuartante se si considere che la cuote dai furlans sul totâl dai talians e reste cuasi dople rispjet al “pês” demografic de regjon sul totâl de popolazion taliane.

Po dopo, i dâts su la rilevanza de comunitât furlane insediade in Svizure in maniere stabile, cundut che la migrazion temporanie e à puartât tra i agns '60 e '70 a svilupâ un grues flus di rimpatriis, e je il speli dai flus dal dopovuere e e je fate cuasi dal dut di emigrâts des provinciis di Udin (plui di 10.000 iscritti ae AIRE, su 16.000) e Pordenon (cuasi 5.000 iscritti).

Tierç pont – considerant la difference tra i dâts dal regjistri dai forescj (che però no segnin la regjon di origjin), lis rilevazions consolârs e chês de AIRE – si à un indizi indiret de presince di une componente significative di furlans – probabil di seconde o tierce gjenerazion, cuasi simpri naturalizâts – che ancje se a ricognossin lis lôr origjins statâls e regjonâls, no àn mantignût rapuarts significatîfs cui comuns di origjin des fameis e no risultin plui iscritti te AIRE.

Però si à di dî (e al salte fûr considerant lis variaziions che si cjatin an par an tai dâts AIRE dal 2000 al 2008) che lis rilevaziions des anagrafis comunâls a son pôc precisis e influençadis di fatôrs di variaziion che no son facii di interpretâ.

L'aspiet carateristic di cheste ultime fase migratorie al reste chel dai rimpatriis dai emigrâts. Al à une funzion impuartante tal progrès economic de regjon tra i agns '70 e 2000. Tancj furlans a tornin propit de Svuizare e a trasferissin competencis e risorsis dal paîs di emigraziion ae regjon, puartant a fin il lôr procès di mobilitât sociâl e professionâl in virtût de jevade industriâl de fasse centrâl e culinâr dal Friûl che e e je scomençade tai prins agns Setante. Almancul tal câs dai furlans no si verifiche in maniere significative il fenomen di espulsion de Confederaziion, leât ae crisi economiche dal 1973 e che al à puartât miârs di talians des regjons meridionâls a scugnî tornâ tai lôr paîs. Il flus di rimpatriis al scomence e al va indevant a man a man tal timp. Une part de int tornade e à metût sù cualchi piçule imprese (Bednarz, 1989), mostrant une cierte vocaziion a invistî so redut te prospetive di tornâ (al contrari, in Svuizare i furlans a vevin mancun iniziativais autonomis – gjavât cualchi câs di imprenditôrs che a àn metût sù impresis di une cierte dimension – rispriet ai meridionâi che a vierzin tancj ristoranti o piçulis aziendis artesanis).

Come che o vin za dite, i rimpatriis no àn impedît che lis comunitâts locâls si consolidassin su diviers plans. Ancjemò une volte nus rivin evidencis interessantis dal impegn associatîf e politic. Par esempi, in chescj agns si svilupe, te colaboraziion tra associazions e moviment sindicâl, une rêt di servizis, di patronât, assistence e formaziion professionâl, dulà che i emigrants furlans a àn une funzion impuartante di animaziion e di conduziion. Leonardo Zanier, sindacalist e poete, tai agns Sessante al organize la FCLIS, e tai agns Setante lis ativitâts di formaziion professionâl di dulà che e nassarà la Fondaziion ECAP che a vuê, par dimensions, e je il tierç ent di formaziion continue atîf in Svuizare e il plui impuartant tra chei che a viodin di integrazion dai migrants. Dongje di Zanier, sul front de educaziion e de formaziion a militin Bruna Miggiano, che e promôf la presince dal ECAP-CGIL a Basilee e che tra

i agns Otante e Novante e sarà presidente nazionâl de Fondazion e Isella Fucentese, impegnade te formazion linguistiche, che e dirizarà l'ECAP a Zurì tai agns '80. Tai cors di formazion a insegnin tancj operaris cualificâts furlans che a dan une man ai imigrâts talians mancual cualificâts che a rivin des regions meridionâls. Al è il câs di Giacomo Colautti, che al ECAP al organize par vincj agns il setôr de formazion professionâl, e di Moricchi, operari de Brown Boveri, che si impegne te vite associative (tes Coloniis Libaris) e cuant che al torne in Friûl al va a direzi la ALEF. Tra i catolics, i furlans Di Bernardo e Dassi a rivin ae segretarie nazionâl des ACLI pe Svizare e il prin, in particolâr, al à ancjemò funzions impuartantis di dirigjent tal moviment sindicâl cristian tant che animadôr di iniziativa di cooperazion in Afriche. Cuant che a tornin in Friûl, ducj i doi a jentrin tal diretîf dal Ent Friûl tal Mont.

La division dai destins tra inseriment definitîf e rimpatri, si verifiche in maniere evidente tal câs de Svizare, ancje par vie des carateristichis particolârs de legislazion che e regole i permès di permanence. In tancj câs, la vicinace gjeografiche e favorirès une sielte di consolidament di une sorte di “residence dople” te region di origjin e te aree di emigrazion, magari par podê gjoldi l'invistiment imobiliâr fat in Friûl e mantignê tal stes timps i rapuarts cui fîs e cui nevôts cressûts in Svizare. Ma il pericol di pierdi il permès di permanence par vê puartât il centri dai interès te region di origjin, cuant che lis dificolts par otignê la naturalizazion a jerin ancjemò tantis, al sburte tantis fameis stabilîsi par simpri, creant comunitâts di migrants di prime gjenerazion che tal tiessût associatîf a cjatin il lôr leam cu la “piçule patrie”. Lis dôs comunitâts furlanis, chê restade in Svizare e chê dai migrants tornâts che a judin il disvilup locâl, a cjatin un moment di incuintri tal 1976, te cjadene di solidarietât che e ven dopo dal taramot dal Friûl e che ancjemò vuê al cjate occasions di celebrazion tal tiessût associatîf e te publicistiche locâl.

Intant che i flus si esaurissin, a cambiin lis prospetivis politichis dal associazionisim migratori, almancul par ce che al rivuarde lis indicazioni di program. L'Ent Friûl tal Mont – par esempi – al cîr di rapresentâsi intune tant che difensôr dai “*valôrs de*

furlanetât culturâl e de solidarietât sociâl” e promotôr “de impuartance dai leams dai migrants cu la tiere di origjin e la costituzion des rêts etnichis (sic) te economie mondiâl, so redut su la fonde de evoluzion plui resinte des teoriis dal disvilup economic”.

Dut cês, al è dificil di dî in ce misure che in chescj agns la presince largje e ramificade di furlans in Svizare e sedi diventade part dal progjet di internazionalizazion dal Friûl, cu la valorizazion des potenzialitâts sociâls, culturâls, sientifichis, politichis e economicichis des comunitâts furlanis. Cjalant il calendari dai events che i *Fogolârs* o i circui ALEF a organizin ogni an si à la impression di un mont che si sfuarce di mantignî la sô identitât, te suaze di une integrazion simpri plui fuarte des secondis e tiercis gjenerazions tal tiessût locâl. In dut cês la lôr rêt e podarès rapresentâ une risorse impuartante par cjapâ sù la testimoniance storiche di un moviment migratori che a dispjet de sô impuartance quantitative, fin cumò al à lassât segns de sô esistence pluitost debii.